

BOTTEGA ON LINE DI TRADUZIONE EDITORIALE

MODULO III (facoltativo)- METTERSI ALLA PROVA

Docente: *Barbara Ronca*

In collaborazione con

LA GIORNATA
DEL TRADUTTORE
Giulio



(Date da concordare
con gli iscritti)

FASE 1 - L'esercitazione di traduzione

Gli iscritti interessati a ricevere una **valutazione individuale** avranno l'opportunità di tradurre un ulteriore testo di narrativa (diverso da quello assegnato nella quarta lezione del modulo obbligatorio). La docente correggerà ciascuna prova **confrontandosi direttamente e in via esclusiva con il traduttore**, suggerendogli spunti di riflessione e sottolineando punti forti e punti deboli del suo lavoro.

FASE 2 - La lezione in plenaria

Alle correzioni seguirà una **lezione plenaria collettiva a microfoni aperti** nella quale gli iscritti al terzo modulo potranno esprimere dubbi e scambiarsi informazioni ed esperienze, riflettendo insieme sul percorso appena concluso.

Fase 3 - La selezione per la pubblicazione

A queste due prime fasi seguirà la selezione degli iscritti più meritevoli, le cui traduzioni costituiranno una raccolta pubblicata in forma digitale e posta in vendita sul sito di STL; come già accennato, l'intero ricavato della vendita sarà devoluto a [Translators Without Borders](#).

DOCENTE: Barbara Ronca - Specializzata in narrativa anglofona (ha collaborato con diversi editori indipendenti, tra cui Voland e Óthand2nd) e turismo, negli ultimi anni si è dedicata in particolar modo alla traduzione e revisione di libri, guide turistiche e siti web incentrati sui temi del viaggio (collaborando con case editrici specializzate come EDT - Lonely Planet e Taschen). Si occupa anche di editing, formazione e letture professionali. Dal gennaio del 2015 ha dato vita, insieme alla collega Chiara Rizzo, al *freelance duo doppioverso*. È docente e coordinatrice didattica di STL dal 2014.